



CHAPITRE 67

CHAPTER 67

Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn

An Act to amend the charter of the city of Rouyn

[Sanctionnée le 12 décembre 1957]

[Assented to, the 12th of December, 1957]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Rouyn a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite cité pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 12 George VI, chapitre 63, modifiée par la loi 14 George VI, chapitre 94, et par la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 66, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 48,
remp.
pour la
cité.
Durée
d'office
du maire.

1. L'article 48 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité de Rouyn, par le suivant:

"**48.** A compter de l'élection générale de 1958, le maire est élu pour trois ans, à la majorité des électeurs municipaux ayant voté."

1948,
c. 63,
a. 13, ab.

2. L'article 13 de la loi 12 George VI, chapitre 63, est abrogé.

Id., a. 14,
ab.

3. L'article 14 de la loi 12 George VI, chapitre 63, est abrogé.

Office
terminé.

4. Le terme d'office du maire et des échevins actuels, ou de leurs remplaçants, au cas de vacances, se terminera lors de l'élection générale de 1958, conformément

Preamble.

WHEREAS the city of Rouyn has, by its petition, represented that it is in the interest of the said city for the proper administration of its affairs that its charter, the act 12 George VI, chapter 63, amended by the act 14 George VI, chapter 94, and by the act 3-4 Elizabeth II, chapter 66, be again amended;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 48 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Rouyn, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 48,
replaced
for city.

"**48.** From and after the general election of 1958, the mayor shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted."

Term of
office of
mayor.

2. Section 13 of the act 12 George VI, chapter 63, is repealed.

1948,
c. 63,
s. 13,
repealed.

3. Section 14 of the act 12 George VI, chapter 63, is repealed.

Id., s. 14,
repealed.

4. The term of office of the mayor and aldermen now in office, or their successors in case of vacancy, shall end at the general election of 1958, in conformity

End of
office.

toutefois, aux dispositions de l'article 50 de la Loi des cités et villes.

however with the provisions of section 50 of the Cities and Towns Act.

1948,
c. 63,
a. 17, ab.
S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
cité.

5. L'article 17 de la loi 12 George VI, chapitre 63 est abrogé, et l'article 173 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité de Rouyn, par le suivant:

5. Section 17 of the act 12 George VI, chapter 63 is repealed, and section 173 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Rouyn, by the following:

1948,
c. 63,
s. 17,
repealed.
R.S.,
c. 233,
s. 173,
replaced
for city.

Date des
élections
générales.

"173. L'élection générale du maire et des échevins a lieu tous les trois ans, le premier jour juridique de février, ou le premier jour juridique de novembre dans le cas de l'article 173*b*, conformément aux prescriptions qui suivent."

"173. The general election for mayor and aldermen shall be held every three years, on the first juridical day of February or, in the case of section 173*b*, on the first juridical day of November, in accordance with the provisions hereinafter contained."

Date of
general
elections.

S.R.,
c. 233,
a. 173*a*,
ab. pour
la cité.

6. L'article 173*a* de la Loi des cités et villes est abrogé pour la cité de Rouyn.

6. Section 173*a* of the Cities and Towns Act is repealed for the city of Rouyn.

R.S.,
c. 233,
s. 173*a*,
repealed
for city.

Ententes
pour
transport
et livraison
du
gaz.

7. Subordonnement à l'approbation préalable du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, la cité de Rouyn est autorisée à conclure des ententes avec toute personne, société ou corporation relativement au transport et à la livraison de gaz aux consommateurs. Telles ententes pourront comprendre un droit exclusif pour une période déterminée, et régir l'installation de tous ouvrages nécessaires ou utiles à ce service au-dessous ou le long de toute rue, ruelle, ou autre place publique. Lesdites ententes seront cependant sujettes à l'approbation de la Régie provinciale de l'électricité.

7. Subject to the prior approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, the city of Rouyn is authorized to enter into agreement with any person, society or corporation, with respect to the carrying or delivery of gas to consumers. Such agreement may include an exclusive right for a specific period of time, and govern the installation of all the works necessary or useful to such service under or along any street, lane or other public place. The said agreements shall however be subject to the approval of the Provincial Electricity Board.

Agree-
ments for
transportation and
delivery
of gas.

Entrée en
vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.